



## Hausa (هُوْسَ)

Ayyukan gabatarwar

Alamar gicciye

Da sunan Uba, da na d'a, da Ruhu  
Mai Tsarki.

Amin

Gaisuwa

Alherin Ubangijinmu Yesu Kristi, da  
kaunar Allah, da tarayya na Ruhu  
Mai Tsarki kasance tare da ku duka.

Kuma tare da ruhun ku.

Dokar Allah

"'Yan'uwa mata), bari mu amince da  
zunubanmu, Don haka shirya kanmu  
don yin murnar alfarma.

Na furta wa Allah Mađaukaki Kuma a  
gare ku, 'yan uwana, cewa na yi  
zunubi sosai, A cikin tunanina da  
maganata, a cikin abin da na yi  
kuma a cikin abin da na gaza yi, ta  
hanyar laifina, ta hanyar laifina, ta  
hanyar azăba mafi girman kai. Don  
haka na yi albarka da Mary Virgin,  
Duk mala'iku da tsarkaka, Kuma kai,  
'yan uwana maza da mata, Aikin  
Ubangiji Allahnmu ne ga Ubangiji  
Allahnmu.

Allah Ta'ala Ya yi mana rahama, Ka  
gafarta mana zunubanmu, Ku zo  
mana da rai madawwami.

Amin

## Slovak (slovenčina)

Úvodné obrady

Znak kríža

V mene Otca, Syna a Ducha  
Svätého.

Amen

Pozdrav

Milosť nášho Pána Ježiša Krista,  
a láska k Bohu, a spoločenstvo  
Ducha Svätého Budťte s vami  
všetkými.

A so svojím duchom.

Pokánie

Bratia (bratia a sestry), uznáme  
naše hriechy, A tak sa pripravte  
na oslavu posvätných  
tajomstiev.

Priznávam Všemohúceho Boha A  
pre teba, moji bratia a sestry, že  
som veľmi zhrešil, V mojich  
myšlienkach a podľa mojich  
slov, v tom, čo som urobil, av  
tom, čo som neurobil, Cez moju  
chybu, Cez moju chybu,  
Prostredníctvom mojej najťažšej  
chyby; Preto sa pýtam  
požehnanej Mary, ktorá je vždy  
Všetci anjeli a svätí, A ty, moji  
bratia a sestry, modliť sa za mňa  
k Pánovi, nášmu Bohu.

Nech je Všemohúci Boh, zmiluj  
sa nad nami, Odpust' nám naše  
hriechy, A priviedťe nás do  
večného života.

Amen

## Hausa (هُوْسَ)

### Kyrie

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Almasihu, yi wa jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

Ya Ubangiji, ka yi maka jinkai.

### Gloria

Daukaka ga Allah da Madaukaki,  
Kuma a duniya zaman lafiya ga  
mutane na gari zai so. Muna  
yabonka, Mun albarkace ku, Muna  
kauna ku, Muna daukaka ku, Mun  
gode muku saboda girman ḍaukaka,  
Ubangiji Allah, Sarki na sama, Ya  
Allah, mahaifin Mađaukaki. Ubangiji  
Yesu Kristi, jingina makadai, Ya  
Ubangiji Allah, Lamban Rago'in Allah  
dan uba, Ka dauke zunuban duniya,  
Ka yi mana rahama. Ka dauke  
zunuban duniya, Karbi addu'armu;  
Kuna zaune a hannun dama na Uba,  
yi mana rahama. Kai kadai ne Mai  
Tsarki, Kai kadai ne Ubangiji, Kai  
kadai ne mafi ḍaukaka, Yesu Kristi,  
tare da Ruhu Mai Tsarki, a cikin  
ḍaukakar Allah Uba. Amin.

### Tara

Bari mu yi addu'a.

Amin.

## Liturgy na kalmar

Karatun farko

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Zabura maryanci

## Slovak (slovenčina)

### Kyri

Pane zľutuj sa.

Pane zľutuj sa.

Kriste, zmiluj sa.

Kriste, zmiluj sa.

Pane zľutuj sa.

Pane zľutuj sa.

### Gloria

Sláva Bohu na výsostiach, a na  
zemi pokoj ľuďom dobrej vôle.  
Chválime ťa, žehnáme ti,  
zbožňujeme ťa, oslavujeme ťa,  
dăkujeme ti za tvoju veľkú slávu,  
Pane Bože, nebeský Kráľ, Ó  
Bože, všemohúci Otče. Pane  
Ježišu Kriste, Jednorodený Syn,  
Pane Bože, Baránok Boží, Syn  
Otca, snímaš hriechy sveta,  
zmiluj sa nad nami; snímaš  
hriechy sveta, prijmi našu  
modlitbu; sedíš po pravici Otca,  
zmiluj sa nad nami. Lebo ty  
jediný si Svätý, ty jediný si Pán,  
ty jediný si Najvyšší, Ježiš  
Kristus, s Duchom Svätým, v  
sláve Boha Otca. Amen.

### Zberať

Modlime sa.

Amen.

## Liturgia slova

Prvé čítanie

Slovo Pánovo.

Bohu vdaka.

Zodpovedný žalm

## Hausa (هُوْسَى)

Karatun na biyu

Maganar Ubangiji.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Linjila

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Karatu daga Bishara mai tsarki bisa ga N.**

Daukaka kai ga kai, ya Ubangiji

**Bisharar Ubangiji.**

Godiya gare ku, Ubangiji Yesu Kristi.

**Kwarewar bangaskiya**

Na yi imani da Allah daya, Uban Sarki, mai yin sama da kasa, na dukkan abubuwa masu bayyane da ganuwa. Na yi imani da Ubangijin Yesu Kristi, Soydar, d'an Allah kadai. Haihuwar Uba kafin kowane zamani. Allah daga Allah, Haske daga haske, Allah na gaskiya daga Allah na gaskiya, Bai yi farin ciki da Uba. Ta wurinsa aka yi kowane abu. Domin mu maza da ceton mu ya sauko daga Sama, Kuma ta wurin Ruhu Mai Tsarki ya zama cikin hadarin budurwa Maryamu, kuma ya zama mutum. Saboda mu an gicciye shi a Karkashin Pontius Bilatus, An binne shi da mutuwa, aka binne shi, kuma ya sake tashi a rana ta uku daidai da Littattafai. Ya hau zuwa sama kuma yana zaune a hannun dama na Uba. Zai sake dawowa da d'aukaka Don yin hukunci da rayuwa da matattu Mulkinsa kuma ba zai kare ba. Na yi imani da Ruhu Mai Tsarki, Ubangiji, Mai ba da rai, wanda ya karba daga

## Slovak (slovenčina)

Druhé čítanie

Slovo Pánovo.

Bohu vďaka.

Evanjelium

**Pán nech je s vami.**

A so svojím duchom.

**Čítanie zo svätého evanjelia podľa N.**

Sláva tebe, Pane

**Evanjelium Pána.**

Chvála ti, Pane Ježišu Kriste.

**Profesia viery**

Verím v jedného Boha, Otče všemohúci, tvorca neba a zeme, všetkých vecí viditeľných a neviditeľných. Verím v jedného Pána Ježiša Krista, jednorodený Syn Boží, zrodeneý z Otca pred všetkými vekmi. Boh od Boha, Svetlo zo Svetla, pravý Boh od pravého Boha, splodený, nie stvorený, jednopodstatný s Otcom; skrže neho všetko vzniklo. Pre nás ľudí a pre našu spásu zostúpil z neba, a Duchom Svätým bola vtelená Panna Mária, a stal sa človekom. Pre nás bol ukrižovaný za vlády Pontského Piláta, zomrel a bol pochovaný, a vstal na tretí deň v súlade s Písmom. Vystúpil do neba a sedí po pravici Otca. Znova príde v sláve súdiť živých i mŕtvych a jeho kráľovstvu nebude konca. Verím v Ducha Svätého, Pána, darcu života, ktorý vychádza z Otca a Syna,

## Hausa (هُوسَى)

wurin Uba da Sona, wanda tare da Uba da Sonangidasa aka yi wa'a, an girmama, wanda ya fađi ta hannun annabawa. Na yi imani da daya, mai tsarki, Katolika da cocin da aka yima. Na furta yin baftisma domin gafarar zunubai Kuma ina fatan tashin matattu Kuma rayuwar duniya ta zo. Amin.

Hauwa

Sallah Alah

**Muna rokon Ubangiji.**

Ya Ubangiji, ka ji addu'arka.

**Liturgy na Eucharist**

Bayarwa

Yabo ya tabbata ga Allah har abada.

**Ka yi addu'a, 'yan'uwa,' yan'uwa, cewa hadayar da naku Zai yiwu a yarda da Allah, Mahaifin Madaukaki.**

Da fatan Ubangiji yarda da hadayar a hannunka Gama yabo da d'aukakarsa, Don kyakkyawan da kyau da duk masu tsattsarkan cocci nasa.

Amin.

**Addu'ar Eucharim**

**Ubangiji ya kasance tare da ku.**

Kuma tare da ruhun ku.

**Ka daga zuciyarka.**

Mun kai su ga Ubangiji.

**Bari mu yi godiya ga Ubangiji**

**Allahnmu.**

Yana da gaskiya kuma kawai.

Mai Tsarki na tsarkaka, Ubangiji  
Allah Mai Runduna. Sama da kasa

## Slovak (slovenčina)

ktorý s Otcom a Synom je uctievaný a oslavovaný, ktorý hovoril skrze prorokov. Verím v jednu, svätú, katolícku a apoštolskú Cirkev. Vyznávam jeden krst na odpustenie hriechov a teším sa na vzkriesenie mŕtvych a život budúceho sveta. Amen.

Homíliu

Univerzálna modlitba

**Modlime sa k Pánovi.**

Pane, vypočuj našu modlitbu.

**Liturgia Eucharistie**

Ofertorium

Nech je zvelebený Boh na veky.

**Modlite sa, bratia (bratia a sestry), že moja a tvoja obeť môže byť Bohu prijateľný, všemohúceho Otca.**

Nech Pán prijme obeť z tvojich rúk na chválu a slávu jeho mena, pre naše dobro a dobro celej jeho svätej Cirkvi.

Amen.

Eucharistická modlitba

**Pán nech je s vami.**

A so svojím duchom.

**Pozdvihnite svoje srdecia.**

Zdvívame ich k Pánovi.

**Vzdávajme vdáky Pánovi, nášmu Bohu.**

Je to správne a spravodlivé.

Sväty, svätý, svätý Pán Boh zástupov. Nebo a zem sú plné

## Hausa (هُوسَّا)

cike da daukakarka. Hosanna a cikin mafi girma. Albarka ta tabbata ga wanda ya zo da sunan Ubangiji. Hosanna a cikin mafi girma.

### **Asirin bangaskiya.**

Mun yi shelar mutuwarku, Ya Ubangiji, kuma ya ce tashin kiyama har sai kun sake zuwa. Ko: Idan muka ci wannan gurasar da sha a kokon, Mun yi shelar mutuwarku, Ya Ubangiji, har sai kun sake zuwa. Ko: Ka cece mu, Mai Ceton duniya, Domin ta hanyar gicciyenku da tashinku Ka sa mu kyauta.

Amin.

### **Tarayya**

**A umurnin Mai Ceto kuma an kirkira ta hanyar koyarwar Allah, muna da yardar cewa:**

Mahaifinmu, wanda yake a cikin sama, Tsarkin sunanka. Mulinka ya zo, Za a yi nufinka A duniya kamar yadda yake a sama. Ka ba mu abincinmu na yau da kullun, Ka gafarta mana laifofinmu, Kamar yadda muka yafe wa wadanda suka yi karya a kanmu; kuma kai mu ba zuwa fitina ba, Amma ka cece mu daga mugunta.

**Ka fanshe mu, ya Ubangiji, muna rokonmu, daga kowane irin mugunta, Taimakon da alheri ya ba da salama a zamaninmu, cewa, da taimakon rahama, Muna iya kasancewa koyaushe daga zunubi amintaccen daga duk bakin ciki, Kamar yadda muke jiran fata mai**

## Slovak (slovenčina)

tvojej slávy. Hosanna na výsostiach. Požehnaný, ktorý prichádza v mene Pánovom. Hosanna na výsostiach.

### **Tajomstvo viery.**

Ohlasujeme tvoju smrť, Pane, a vyznávaj svoje vzkriesenie kým znova neprídeš. alebo: Keď jeme tento chlieb a pijeme tento pohár, zvestujeme tvoju smrť, Pane, kým znova neprídeš. alebo: Zachráň nás, Spasiteľ sveta, lebo tvojím krížom a zmŕtvychvstaním osloboď ste nás.

Amen.

### **obrad prijímania**

**Na príkaz Spasiteľa a tvorený božským učením, dovoľujeme si povedať:**

Otče náš, ktorý si na nebesiach, posväť sa meno tvoje; príd' kráľovstvo tvoje, nech sa stane tvoja vôľa na zemi ako v nebi. Chlieb náš každodenný daj nám dnes, a odpust nám naše viny, ako aj my odpúšťame svojim vinníkom; a neuved' nás do pokušenia, ale zbav nás zlého.

**Oslobod' nás, Pane, od každého zla, daruj pokoj v našich dňoch, že s pomocou tvojho milosrdensťva môžeme byť vždy oslobodení od hriechu a bezpečí pred každou úzkostou, keď očakávame požehnanú**

## Hausa (هُوسَى)

albarka Zuwan mu mai cetonmu,  
Yesu Kristi.

Domin mulkin, Ikon da daukaka  
naku ne yanzu har abada.

Ubangiji Yesu Kristi, wanda ya ce wa  
manzanninku: Salama na bar ka,  
salama na ba ka, Kalli zunubanmu,  
Amma a kan bangaskiyar cocinku,  
kuma da alheri yana ba da zaman  
lafiya da hadin kai daidai da nufinku.  
Wađanda suka rayu, suka yi mulki  
har abada abadin.

Amin.

Salamar Ubangiji ta kasance tare da  
ku koyaushe.

Kuma tare da ruhun ku.

Bari mu ba da juna alamar zaman  
lafiya.

Lamban Rago na Allah, ka kawar da  
zunuban duniya. yi mana rahama.  
Lamban Rago na Allah, ka kawar da  
zunuban duniya. yi mana rahama.  
Lamban Rago na Allah, ka kawar da  
zunuban duniya. Ka yi mana zaman  
lafiya.

Dubi thean Rago na Allah, Dubi  
wanda ya đauke zunubin duniya.  
Albarka tā tabbata ga wađanda ake  
kira ga abincin zamanin đan rago.

Ya Ubangiji, Ban cancanta ba cewa  
ya kamata ka shiga karkashin rufin  
na, Amma kawai fađi kalmar da  
raina za ta warke.

Jiki (jini) na Kristi.

Amin.

Bari mu yi addu'a.

Amin.

## Slovak (slovenčina)

nádej a príchod nášho Spasiteľa,  
Ježiša Krista.

Pre kráľovstvo, sila a sláva sú  
tvoje teraz a navzdy.

Pane Ježišu Kriste, ktorý povedal  
vašim apoštolom: Pokoj ti  
zanechávam, svoj pokoj ti  
dávam, nehľaď na naše hriechy,  
ale na viere vašej Cirkvi, a daruj  
jej pokoj a jednotu v súlade s  
vašou vôľou. Ktorí žijú a kraľujú  
na veky vekov.

Amen.

Pokoj Pánov nech je vždy s vami.

A so svojím duchom.

Darujme si navzájom znamenie  
pokoja.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy  
sveta, zmiluj sa nad nami.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy  
sveta, zmiluj sa nad nami.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy  
sveta, daruj nám pokoj.

Hľa, Baránok Boží, hľa, kto  
sníma hriechy sveta.

Blahoslavení, ktorí sú povolení  
na Baránkovu večeru.

Pane, nie som hoden že by si  
mal vstúpiť pod moju strechu,  
ale povedz len slovo a moja  
duša bude uzdravená.

Telo (Krv) Krista.

Amen.

Modlime sa.

Amen.

Hausa (هُوسَى)

Kammalawa Ayyuka

Albarka

Ubangiji ya kasance tare da ku.

Kuma tare da ruhun ku.

Allah Ta'ala Ya albarkace ku, Uba, da  
Sona, da Ruhu Mai Tsarki.

Amin.

Korar

Tafi zuwa, taro ya kare. Ko kuma: je  
ka shelanta bisharar Ubangiji. Ko  
kuma: tafi lafiya, ku girmama  
Ubangiji ta rayuwar ku. Ko: tafi  
lafiya.

Godiya ta tabbata ga Allah.

Slovak (slovenčina)

Záverečné obrady

Požehnanie

Pán nech je s vami.

A so svojím duchom.

Nech ťa žehná všemohúci Boh,  
Otca i Syna i Ducha Svätého.

Amen.

Prepuštenie

Chodťte ďalej, omša sa končí.

Alebo: Chodťte a ohlasujte  
evanjelium Pánovo. Alebo:  
Chodťte v pokoji a oslavujte Pána  
svojím životom. Alebo: Chod' v  
pokoji.

Bohu vdaka.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC